

Сопоставительный анализ языковых систем в русском, английском и немецком языках



Попова Дарья, 11 класс МБОУ СОШ №19,
Игнатенко Ксения, 11 класс МБОУ СОШ №28,
МО Славянский район, Краснодарский край

Актуальность данной темы определяется в
возрастающей за последнее время необходимости
общения на иностранном языке.





Цель работы: сравнение русского, английского и немецкого языков, поиск слов, необходимых для быстрого освоения английским и немецким языками.

Объект исследования: изучение языковой среды трех языков.

Предмет исследования: системы русского, английского и немецкого языков.



Задачи:

1. Уточнить понятие «Система языков».
2. Провести сопоставления между русским, английским и немецким языками.
3. Выявить слова, универсальные для трех языков и составить мини-словарь.
4. Проанализировать и систематизировать собранный материал.



Методы исследования:

- Метод сплошной выборки.
- Описательный метод.
- Сравнительно-сопоставительный.
- Прием количественных подсчетов.



Гипотеза:

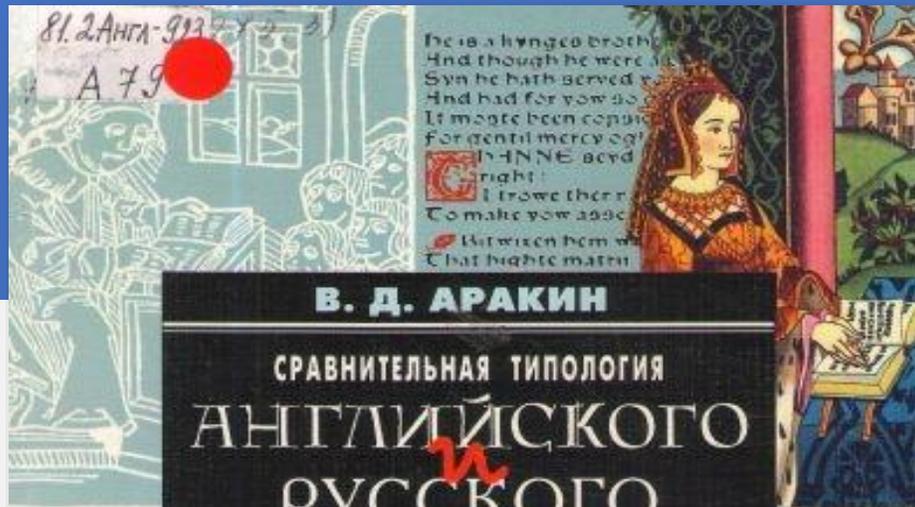
Предположим, что если русский, английский и немецкий языки принадлежат к индоевропейской семье языков, то у них есть большое количество похожих слов.



С. И. ОЖЕГОВ

ТОЛКОВЫЙ
СЛОВАРЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА

100 000
СЛОВ, ТЕРМИНОВ И ВЫРАЖЕНИЙ



В. Д. АРАКИН

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ
АНГЛИЙСКОГО
РУССКОГО
ЯЗЫКОВ

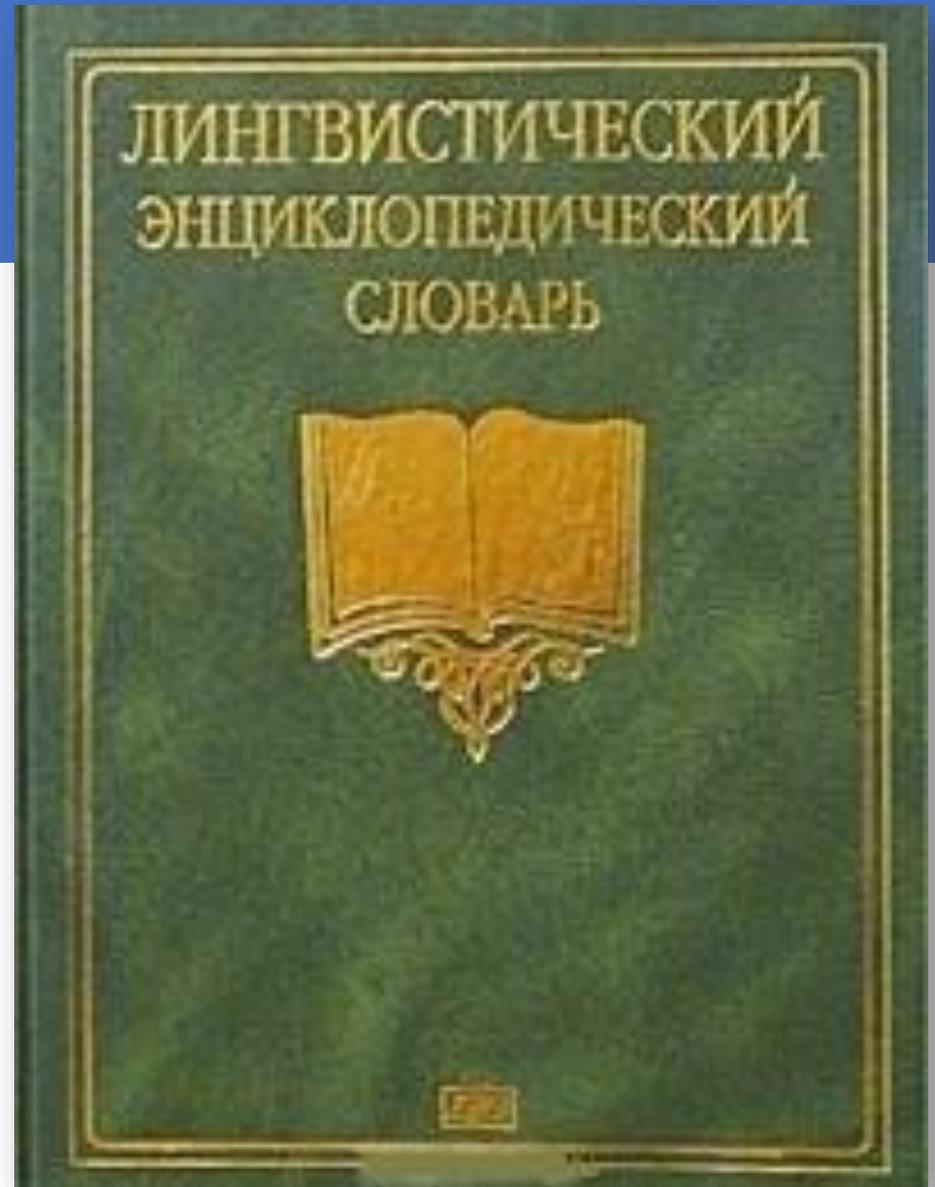
101.
O truant Muse, what shall be thy amends
For thy neglect of truth in beauty dy'd?
Both truth and beauty on my loose depends:
So dost thou too, and therein dignified:
Make answer, Muse, with thou not haply say:
"Truth needs no colour, with his colour fix'd:
Beauty no pencil, beauty's truth to lay;
But best is best, if never intermix'd!"
Because he needs no praise, with thou be dumb!
Excuse not silence so, for 't lies in thee
To make him much outlive a gilded tomb,
And to be prais'd of ages yet to be.
Then do thy office, Muse: I teach thee how
To make him seem long hence as he shows now.

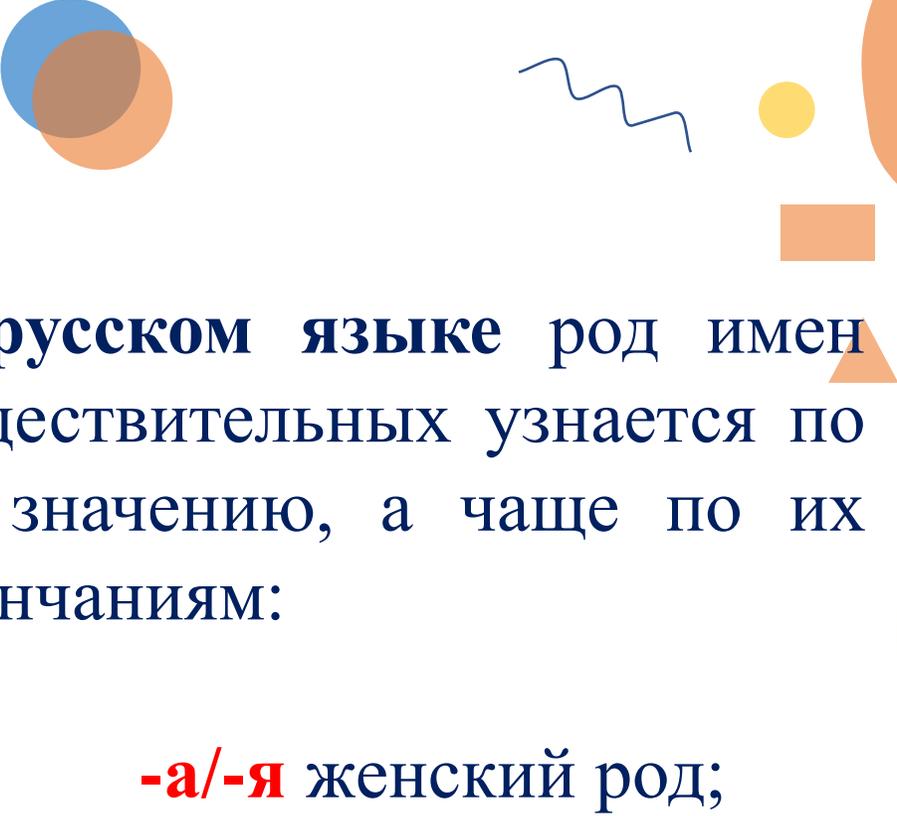
101
О, ветреная муза, отчего,
Отвергнув правду в блеске красоты,
Ты не рисуешь друга моего,
Чьей доблестью прославлена и ты?
Но, может быть, ты скажешь мне в ответ,
Что красоту не надо украшать,
Что правде прилагать не надо цвет
И лучшее не стоит улучшать.
Совершенству не нужна хвала
Ни ни слов, ни красок не жальей,
И славе красота переживал
Золотом покрытый малякой.
Путем — таким, как в наши дни,
Красивый образ миру сохрани.

ДЛЯ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗОВ

© ГИИ

- Языковая система - множество элементов языка, связанных друг с другом теми или иными отношениями, образующими определенное единство и целостность.





В русском языке род имен существительных узнается по их значению, а чаще по их окончаниям:

-а/-я женский род;

-о/-е средний род;

- нулевое окончание -
мужской род.

В английском языке род имен существительных узнается только по их значению:

a man(he) - мужской род;

a woman(she) - женский род.

В немецком языке по артиклю или суффиксам:

das Haus - средний род;

die Stadt - женский род;

der Mann - мужской род.

Индоевропейская языковая семья

Указаны лишь некоторые языки



**О. Великобритания
400 - 500 г. н. э.**

0 (km) 300

**Англы, саксы и юты
(начало 400-х гг.)**

Юты

Англы

Саксы

Фризы

Франки

Бритты

Бритты

Романо-бритты

до 500 г.





Германская группа языков

Английский и немецкий очень близкие по происхождению и развитию языки. Они имеют общие корни, так как относятся к западногерманской семье индоевропейских языков и англосаксонской группе. Их близость подтверждается наличием большого количества родственных слов, то есть таких слов, которые в большей или меньшей степени похожи. Как видим, это определено исторически.



Гипотеза доказана!
В трех языках действительно много похожих слов.



- около 400 правильно выбранных слов смогут покрыть до 90% того словаря, который нужен нам для целей повседневного общения. Но речь не о любых словах!



1) Слова, которые совпадают по написанию и по значению в обоих языках:

Немецкое слово	Значение	Английское слово
der Winter	зима	winter
der Freund	друг	friend
trinken	пить	drink
der Sommer	лето	summer
das Buch	книга	book
die Name	имя	name
gut	хорошо	good

2) Слова, которые внешне похожи в обоих языках,
но имеют разные значения:

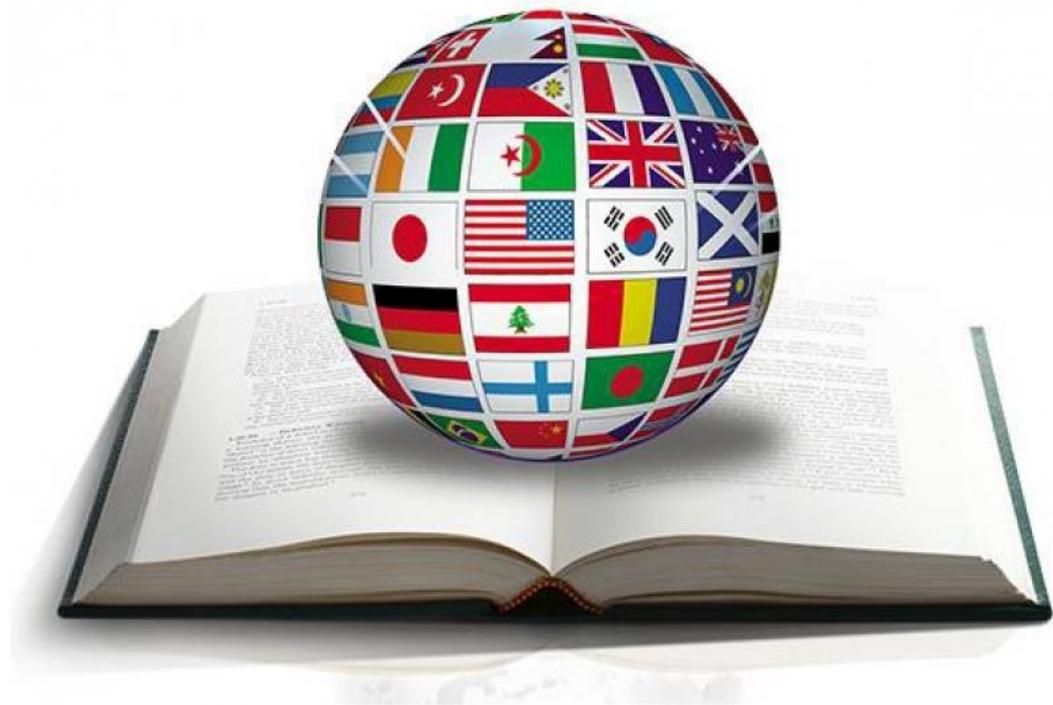
Немецкое слово	Перевод	Английское слово	Перевод
das Gift	яд	gift	подарок
bekommen	получать	become	становиться
streng	строгий	strong	сильный
brav	хороший	brave	храбрый
die Wand	стена	wand	палочка
die Hose	брюки	hose	шланг
schmal	узкий	small	маленький

3) Слова, в английском и немецком языках, имеющие сходства с русским языком:

Немецкое	Английское	Русское
die Nacht	night	НОЧЬ
sitzen	sit	СИДЕТЬ
neu	new	НОВЫЙ
die Nase	nose	НОС
der Grund	ground	ЗЕМЛЯ
die Gans	goose	ГУСЬ
das Wasser	water	ВОДА
der Schnee	snow	СНЕГ

Результат работы:

Словарь, в который вошло:
1120 слов по 30 темам.



Основные формы сильных (неправильных) глаголов:

Английский язык	Немецкий язык
come – came - come	kommen – kam - gekommen
drink – drank - drunk	trinken – trank - getrunken
begin – began - begun	beginnen – begann - begonnen
sing – sang - sung	singen – sang - gesungen



**Thank You!
Danke!**

Спасибо за внимание!
